

# THE TALE OF THE TINY ELF WHO DREAMED OF GROWING BIG AND TALL



There once was an elf who dreamed of growing big and tall,  
'cause in Elven Valley she was the tiniest of all.

On the smallest of water lilies she could stand on toe,  
so truly she was hoping that soon she would grow.

The big elves were all cool and going places,  
always flying, swimming, playing with smiles on their faces.



On a witch with magic powers the little elf decided to call,  
to ask for a potion to make her cool and tall.

The potion she drank but her height remained steady,  
perhaps because she was cool already.



Now the tiny elf is having fun with the others,  
about her size she no longer bothers.

Big dreams aren't only for those big and tall,  
dreams are what we're made of, one and all.



Good night and sweet dreams!  
from Anna & Clara



# THE TALE OF THE FLUTE PLAYER WHO MADE THE ANIMALS DANCE

There once was a flute player who lived in the woods,  
it seemed to him the loneliest of neighbourhoods.

Sometimes the quietness made him blue,  
the days were long, sad was their hue.

To music he then turned to escape his mood,  
and many sweet notes flowed from his flute.

At the sound of music, the animals appeared:  
the bear, the fox and a rabbit – all endeared.

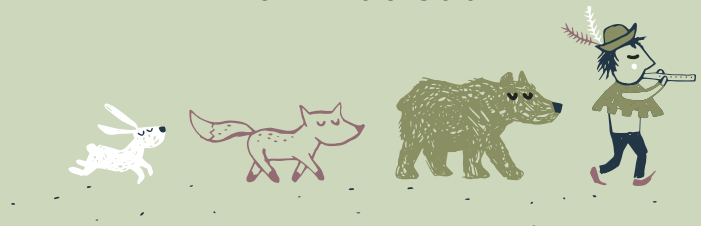
In joined the owl, the woodpecker and a dove,  
the flute player felt so touched by their love.

Surrounded by friends, life is a breeze,  
and the flute player is now happily dancing among the trees.

Always remember that all you need is a friend,  
for any lonely feelings to well and truly end.

Good night and sweet dreams!

from Anna & Clara



# EVENTYRET OM DEN LILLE ALF, DER DRØMTE OM AT BLIVE STOR



Engang drømte en lille alf om at blive stor,  
i alfedalen var hun nemlig det allermindste nor.

På en meget lille åkande hun helt nemt kunne stå,  
så vokseværk hun virkelig håbede på at få.



Store alfer kunne meget mere end hun selv,  
de kunne flyve og svømme og andet sjovt i ét væld.

Besøgte en heks med magi hun derfor gjorde,  
og bad om en drik, som gjorde hende sej som de store.

Eliksiren hun drak, men vokse gjorde hun ej,  
men det var fordi, at hun allerede var sej.



Nu alfepigen leger med alle de andre,  
for sjovere er det med ens venner at vandre.

Selvom man er lille kan man sagtens drømme stort,  
af drømme er vi nemlig alle sammen gjort.



Godnat og drøm sødt  
fra Anna & Clara



# EVENTYRET OM FLØJTESPILLEREN, DER SPILLEDE OP TIL DANS

Engang en fløjtespiller i skoven boede,  
helt mutters alene han faktisk troede.

Af og til han rammes af den stille ensomhed,  
og sjovt er det aldrig at være lidt ked.

Derfor musikken frem han fandt,  
og mange melodier hans fløjtespil så spandt.

Ved lyden af musikken, skovens dyr dukkede op,  
selv uglen og spætten og en enkelt edderkop.

Bjørnen, ræven og kaninen dansede med,  
og fløjtespilleren blev rørt over al den kærlighed.

Omgivet af venner er livet skønt og godt,  
hvorfor fløjtespilleren nu lykkeligt danser så flot.

Husk derfor altid, at når man har en ven,  
behøver man aldrig være ensom igen.

Godnat og drøm sødt  
fra Anna & Clara



# EVENTYRET OM DEN LILLE ALVEN SOM DRØMTE OM Å BLI STOR



Det var en gang en alv som drømte om å bli stor,  
for i Alvedalen er det ingen små som bor.

På en liten vannlilje strakk hun seg helt opp på tå,  
håpet så inderlig at hun høyere skulle nå.



De store alvene kunne gjøre så mye mer enn hun selv,  
de kunne fly, leke og svømme ned en elv.



Den lille alven derfor en heks ville ringe,  
og spørre om en trylledrikk henne opp i høyden kunne bringe.

Den magiske drikk hun drakk, uten at det på høyden skilte,  
så godt da at for lek og moro ingen høyde spilte.

Nå leker den lille alven med de andre,  
og tankene på sin høyde har hun for lengst latt vandre.



Store drømmer er ikke bare for de få,  
drømmer de vil oss alle sammen nå.

Sov godt, og drøm søtt!  
fra Anna og Clara



# EVENTYRET OM FLØYTESPILLEREN SOM FIKK DYRENE TIL Å DANSE

Det var en gang en fløytespiller som i skogen bodde,  
helt mutters alene han trodde.

Noen ganger ble stillheten tung og trist,  
det var som om han mistet all gnist.

Da var musikken god å ha, så mye glede å hente,  
søte toner den magiske fløyte sendte.

Ved lyden av musikk dukket alle dyrene opp,  
bjørnen, reven og en søt liten edderkopp.

Sluttet seg til gjorde også uglen, hakkespetten og en rev så halt,  
fløytespilleren ble da så rørt at det en tåre falt.

Omgitt av venner er livet en lek,  
noe fløytespilleren viser i en dans så sprek.

Det eneste man trenger er en venn så god,  
da vil triste tanker løse seg opp og en kan falle til ro.

Sov godt, og drøm søtt  
fra Anna og Clara



# SAGAN OM FLÖJTSPELAREN SOM SPELADE UPP TILL DANS

Det var en gång en flöjtspelare som bodde i en skog  
och ensam bland träden om dagarna drog.

Ibland blev han sorgsen i sin ensamhet,  
att vara utan vänner är trist, som alla vet.

Men tack vare musiken blev han gladare till sinnet,  
från hans flöjt kom melodier som han spelade ur minnet.

Vid ljudet av musiken kom skogens alla djur fram:  
ugglan kom och räven, och bävern från sin damm.

Björnen och kaninen dansade på rad,  
flöjtspelaren kände sig så lycklig och glad.

Med vänner nära är livet lätt och ljust,  
och flöjtspelaren nu dansar bland träden helt förtjust.

Så kom alltid ihåg att den som har en vän  
aldrig behöver vara ensam igen.

Godnatt och sov gott!  
från Anna & Clara



# LA PETITE ELFE QUI RÊVAIT DE DEVENIR FORTE ET GRANDE



Il était une elfe qui rêvait de devenir forte et grande  
Dans la Vallée des Elfes, elle était la plus petite de la bande



Quand sur le plus petit des nénuphars, elle se tenait sur la pointe des pieds  
Impatiemment, elle souhaitait grandir et se fortifier

Les grands elfes, eux, étaient admirés et leur destin tout tracé  
Ils volaient, nageaient, s'amusaient, le visage d'un sourire illuminé



À la sorcière maléfique, la petite elfe demanda main-forte  
Elle lui demanda un philtre qui la rendrait grande et forte

Le philtre, elle but, mais sa taille ne changea pas d'un pouce  
Sans doute parce que la petite elfe était déjà admirée de tous



Aujourd'hui, la petite elfe s'amuse parmi les grands  
De sa taille, elle ne s'en préoccupe plus comme avant

Les rêves fous ne sont pas réservés aux champions  
Les rêves sont l'essence de notre existence à tous, sans exception.



Bonne nuit, fais de beaux rêves !

De Anna et Clara





# LE JOUEUR DE PIPEAU QUI FAISAIT VALSER LES ANIMAUX

Un joueur de pipeau habitait dans les bois  
C'était la contrée la plus esseulée qui soit

Des jours sans fin s'étiraient sous un ciel blafard  
Et l'écho du silence lui flanquait le cafard

La musique le sauva de la mélancolie  
Son pipeau échafaudait de douces mélodies

Le son du do-ré-mi charma les animaux  
Le pivert, la chouette et le petit mulot

Se joignirent l'ours, le renard et le pinçon  
Le musicien fut touché par tant d'attention

Entouré d'amis, la vie est une partie de plaisir  
Dans les bois, du joueur de pipeau on entend à présent le rire

Souviens-toi, c'est d'un ami dont tu as besoin  
Grâce à lui, toujours, les histoires se terminent bien

Bonne nuit, fais de beaux rêves !

De Anna et Clara



# EL CUENTO DEL FLAUTISTA QUE HACÍA BAILAR A LOS ANIMALES

Había una vez un flautista que vivía en un bosque solitario.  
¡Aquel le parecía el más aburrido de los vecindarios!

A veces se entristecía con tanta tranquilidad.  
Los días eran largos, del color de la soledad.

A su flauta recurrió para escapar de su mal humor,  
¡y dulces notas fluyeron como el amor de su corazón!

Al oír tan bella música, los animales corrieron:  
el oso, el zorro y el conejo, todos hechizados vinieron.

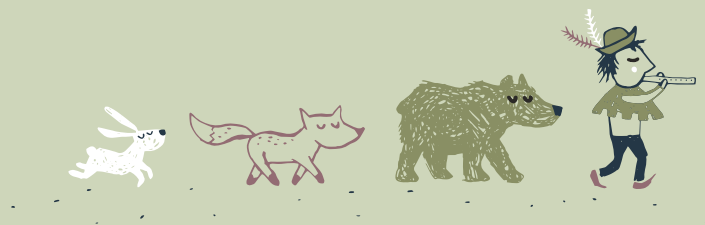
Llegaron el búho, la tórtola y el gorrión,  
y su agradable compañía al flautista enterneció.

Rodeado de amigos, la vida pasa volando.  
El flautista baila ahora, entre árboles cantando.

No lo olvides: con solo tener un amigo,  
la soledad se convierte en bondad y buen abrigo.

¡Buenas noches y dulces sueños!

de Anna y Clara



# EL CUENTO DE LA ELFA DIMINUTA QUE SOÑABA CON SER GRANDE Y ALTA

Érase una vez una elfa que soñaba con ser grande y alta,  
pues, en el valle de las elfas, de ser la más diminuta estaba ya harta.

En los nenúfares más pequeñitos se ponía de puntillas,  
con tanta ilusión que poder crecer creía a pies juntillas.



Las elfas grandes volaban, nadaban y jugaban... ¡no paraban!  
Siempre tan especiales, con una sonrisa en la cara.



A una bruja con poderes mágicos la elfa decidió invocar  
para pedirle una poción que la hiciera alta y especial.

Aunque la poción se bebió, su altura no cambiaría.  
¿Acaso era ya tan especial como quería?



Ahora que ya no le importa su tamaño,  
la elfa se divierte con las demás todo el año.



No sólo para gigantes son los grandes sueños:  
nos hacen ser quienes somos, seas enorme o pequeño.

¡Buenas noches y dulces sueños!  
de Anna y Clara



# DIE GESCHICHTE VON DER KLEINEN ELFE, DIE VOM GROSSWERDEN TRÄUMTE



Einst träumte eine kleine Elfe davon, groß zu werden,  
denn im ganzen Elfental war sie der kleinste Knopf auf Erden.

Auf der winzigsten Seerose fand sie ganz bequem Halt,  
deshalb wollte sie unbedingt wachsen – möglichst bald.



Die großen Elfen konnten fliegen, schwimmen und noch mehr,  
und so was Schönes auch zu tun, das wünschte sie sich sehr.

Drum ging sie zu der Zauberfee, die einen Trunk ersann,  
damit sie wächst und tolle Sachen wie die Großen machen kann.

Sie trank das Elixier, doch auch davon wuchs sie nicht.  
Der Grund dafür: Sie war schon toll, auch als kleiner Wicht.



Jetzt spielt das Elfenmädchen gern mit den andern,  
denn viel schöner ist es, mit Freunden zu wandern.

Großes träumen darf auch ein kleines Elfenkind,  
denn Träume sind der Stoff, aus dem wir alle sind.



Gute Nacht und träum was Schönes!  
Wünschen Anna & Clara



# HET VERHAAL OVER HET KLEINE ELFJE DAT ER VAN DROOMDE OM GROOT EN STERK TE WORDEN



Er was eens een elfje dat droomde over: 'hoe word ik groot en sterk?'  
Want in het Elfendal was ze de kleinste van allemaal en werd niet opgemerkt.

Ze kon op de allerkleinste waterlelie op haar tenen staan,  
en hoopte zo vurig dat het groeien beter zou gaan.



De grote elfen waren allemaal zo cool en konden alles heel goed,  
vliegen, zwemmen, spelen met een glimlach op hun toet.



Het elfje besloot om een toverheks een drankje te vragen,  
om ook cool en lang te worden, zou het slagen?

Ze dronk van het drankje maar werd niet groot en sterk,  
misschien omdat ze al cool was, ze had het alleen niet gemerkt!



Nu heeft het kleine elfje plezier met alle anderen.  
Ze is blij zoals ze is en wil niet meer veranderen.

Grote dromen zijn niet alleen voor grote sterke mensen.  
Droom over wie je al bent en niet al je wensen.



Slaap lekker en droom maar fijn!

De Anna et Clara



# HET VERHAAL VAN DE FLUITSPELER DIE DE DIEREN LIET DANSSEN

Er was ooit een fluitspeler die woonde in het grote woud.  
Het was er eenzaam. Hij voelde zich alleen en koud.

De stilte van het enorme bos maakte hem verdrietig.  
De dagen duurden lang, hij voelde zich klein en nietig.

Maar als hij muziek speelde, en blies op zijn fluit,  
zag de wereld er meteen veel vrolijker uit.

Op de tonen van zijn muziek verschenen de dieren stuk voor stuk.  
De beer, de vos en een konijn – het gaf een heerlijk gevoel van geluk.

Daar kwam een uil aangevlogen, kijk een duif en daar een specht.  
De fluitspeler werd geraakt door hun liefde, zo eerlijk en oprecht.

Omringd door zoveel vrienden voelt het leven licht.  
Kijk, de fluitspeler danst tussen de bomen, met een blij gezicht.

Onthoud, om je niet alleen te voelen heb je maar één vriend nodig.  
Dan is je eenzaam voelen compleet overbodig.

Slaap lekker en droom maar fijn!  
van Anna & Clara

